

Német Nemzetiségi Önkormányzat
5742 Elek, Gyulai út 2.

980-6/2015

JEGYZŐKÖNYV

2015. augusztus 13.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült 2015. augusztus 13.-án a Eleki Közös Önkormányzati Hivatal hivatalos helyiségében (5742 Elek, Gyulai út 2.) megtartott Német Nemzetiségi Önkormányzati képviselő-testületi ülésről.

Jelen voltak: Niedermayer Ernő elnök, Szelényi Ernőné elnök-helyettes, Ottlakán Ottó Györgyné gazdasági-vezető.

A jegyzőkönyvet Boruzs Edit vezető-tanácsos vezette.

Niedermayer Ernő elnök köszöntötte a megjelenteket, megállapította, hogy a testület határozatképes, majd megnyitotta az ülést, majd javaslatot tett a jegyzőkönyv hitelesítőre Ottlakán Ottó Györgyné gazdasági-vezető személyében, majd kérte szavazzanak.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat jelenlévő 3 tagja közül
3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás
nélkül az alábbi határozatot hozta:

25/2015. (VIII. 13.) sz. Német Nemzetiségi Önkormányzati határozat:

A Német Nemzetiségi Önkormányzat a jegyzőkönyv hitelesítésére Ottlakán Ottó Györgyné gazdasági-vezetőt kérte fel.

Niedermayer Ernő elnök ezt követően javaslatot tett a napirendi pontokra, melyet kérte fogadjanak el.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat jelenlévő 3 tagja közül
3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás
nélkül az alábbi határozatot hozta:

26/2015. (VIII. 13.) sz. Német Nemzetiségi Önkormányzati határozat:

A Német Nemzetiségi Önkormányzat elfogadta az alábbi napirendi pontokat:

Napirendi pont	Előadó
I. Két ülés között megtett intézkedésről szóló tájékoztató	Niedermayer Ernő elnök
II. Leimen-i búcsú beszámoló	Niedermayer Ernő elnök
III. Egyebek, bejelentések	

I. *N A P I R E N D*: Két ülés között megtett intézkedésről szóló tájékoztató

Niedermayer Ernő elnök sajnálattal közölte, hogy Strifler Józsefné meghalt. Strifler József volt a Német Nemzetiségiségi, akkor még kisebbségi önkormányzat elnöke, valamint a német egyesületnek alapító tagja, elnöke volt. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Strifler Józsefné temetésén megjelent, valamint sírjára koszorút helyezett el.

Niedermayer Ernő elnök kérte, hogy fogadják el a két ülés között megtett intézkedésekről szóló tájékoztatót.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat jelenlévő 3 tagja közül
3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás
nélkül az alábbi határozatot hozta:

27/2015. (VIII. 13.) sz. Német Nemzetiségi Önkormányzati határozat:

A Német Nemzetiségi Önkormányzat elfogadta a két ülés között megtett intézkedésekről szóló tájékoztatót az alábbiak szerint:

- Strifler Józsefné temetésén való részvétel, valamint sírjára koszorút elhelyezése.

Felelős: Niedermayer Ernő elnök
Határidő: értelem szerint

II. *N A P I R E N D*: Leimeni búcsú beszámoló

Niedermayer Ernő elnök megkérte, Szelényi Ernőné elnök-helyettest, hogy tartsa meg szóbeli tájékoztatóját.

Szelényi Ernőné elnök-helyettes ismertette, hogy az idei évben is megrendezésre került az Eleker Heimatkomitee szervezésében Leimen-ben a búcsú, mely időpontja megegyezik az Eleki búcsúéval. 2015. július 3-4-5.-én rendezték meg a 70. Leimeni-búcsút. Az Eleki Német Nemzetiségi Önkormányzat szoros kapcsolatot ápol az Eleker Heimatkomitee tagjaival. Leimen város Heidelberg és Mannheim városok közelében fekszik. Leimenben és környékén sok egykori eleki lakos él, akiket a 2. Világháborút követően, a kollektív bűnösség jegyében kitelepítettek Elekről. A búcsún a Nemzetiségi Önkormányzat 1 fővel képviseltette magát. A Német Nemzetiségi Önkormányzaton kívül a rendezvényen meghívottként volt jelen: Elek Város polgármestere, Klemm Tamás az Eleki Német Egyesület elnöke, Mester Klára, valamint Almáskamrás képviselte. A Német Nemzetiségi Önkormányzat az elszármazott elekiek részére Eleki feliratos mézeskaláccsal kedveskedtek. Nagyon hasznosnak találta a búcsún való részvételt, mivel a még élő elszármazottakkal még szorosabb kapcsolat került kialakításra, felelevenítették a régi hagyományokat sváb énekek, zenék (sramli) és mondókák révén. Megköszönte az elnök úrnak, hogy a 70. Leimeni-búcsún részt vehetett.

Ottlakán Ottó Györgyné gazdasági-vezető ismertette a kiadásokat, melynek végösszege 30.000.- Ft. volt.

Niedermayer Ernő elnöke megköszönte a tájékoztatást. Nagyon fontosnak tartotta a búcsún való részvételt, kapcsolatok - és a közös kultúra ápolása végett. Hangsúlyozta, hogy nem szabad feledni a gyökereket. Kérte, hogy aki egyetért a Leimeni-búcsú beszámolójával, azt kézfelnýtújtással jelezze.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat jelenlévő 3 tagja közül
3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás
nélkül az alábbi határozatot hozta:

28/2015. (VIII. 13.) sz. Német Nemzetiségi Önkormányzati határozat:

A Német Nemzetiségi Önkormányzat elfogadta a 70. Leimeni-búcsú beszámolóját. A rendezvényen való részvétel fontos célja a kapcsolatok - és a közös kultúra ápolása.

Felelős: Niedermayer Ernő elnök

Határidő: azonnal

III. *N A P I R E N D*: Egyebek, bejelentések

Niedermayer Ernő elnök tájékoztatott, hogy az Eleki Németek Egyesülete pályázatot nyújtott be a Leimne-ház nagytermének felújtására. Örömmel mondta, hogy a pályázat sikeres volt és az egyesület 1.300 eFt támogatásba részesült. Elmondta, hogy a nagyterem felújtása folyamatban van.

Szelényi Ernőné elnök-helyettes ismertette, hogy Mittag Mónika a Gyula Város Német Nemzetiségi Önkormányzat megkereste az önkormányzatot, hogy emlékutat szervezzen Szerbiába a volt haláltáborok helyszíneire.

Ottlakán Ottó Györgyné gazdasági-vezető szerint nagyon hasznosak ezen emlékutak. Jelezte, hogy szívesen részt venne rajta.

Niedermayer Ernő elnök javasolta, hogy az emlékúton Szelényi Ernőné elnök-helyettes és Ottlakán Ottó Györgyné gazdasági-vezető képviselje a Német Nemzetiségi Önkormányzatot a Szerbiába tartó emlékúton. Az emlékúton való részvételre 38.000.- Ft-ot javasolt elkülöníteni a költségvetésből. Kérte, szavazzanak.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat jelenlévő 3 tagja közül
3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás
nélkül az alábbi határozatot hozta:

29/2015. (VIII. 13.) sz. Német Nemzetiségi Önkormányzati határozat:

A Német Nemzetiségi Önkormányzat úgy határozott, hogy a Szerbiába a volt haláltáborok helyszínjeire tartó emlékúton Szelényi Ernőné elnök-helyettes és Ottlakán Ottó Györgyné gazdasági-vezető képviseli a Német Nemzetiségi Önkormányzatot.

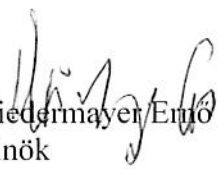
A Német Nemzetiségi Önkormányzat az emlékúton való részvételre 38.000.- Ft-ot különít el a költségvetésből.

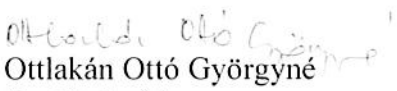
Felelős: Niedermayer Ernő elnök

Határidő: azonnal

Niedermayer Ernő elnök ezt követően megköszönte a tájékoztatást, ezt követően – mivel több hozzászólás nem történt – megköszönte a részvételt, majd bezárta az ülést.

K. m. f.


Niedermayer Ernő
Elnök


Ottlakán Ottó Györgyné
jkv-hitelesítő

J E L E N L É T I Í V

**NÉMET NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT 2015. AUGUSZTUS 13.-I KÉPVISELŐ-
TESTÜLETI ÜLÉSÉRŐL**

Rich, B

hole up Etale

Alfred Otto Griesel

[illegible]

Eleki Német Nemzetiségi Önkormányzat
5742 E l e k, Gyulai út 2.

M E G H Í V Ó

Eleki Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete **2015. augusztus 13.-án**
(csütörtök) 9.00 órától képviselő-testületi ülést tart, melyre kérem szíves megjelenését.

Az ülés helye: Polgármesteri Hivatal házasságkötő terem, E l e k.

N A P I R E N D

Előadó

Napirendi pont

Előadó

I. Két ülés között megtett intézkedésről szóló tájékoztató

Niedermayer Ernő elnök

II. Leimen-i búcsú beszámoló

Niedermayer Ernő elnök

III. Egyebek, bejelentések

Elek, 2015. augusztus 3.


Niedermayer Ernő sk.
elnök

30 Jahre Patenschaft

10.30 Uhr Am Gedenkstein auf dem Waldfriedhof
in Leimen - St. Ilgen

30 Jahre Patenschaft
der Stadt Leimen-St. Ilgen über die
aus Elek und Almáskamarás stammenden
Deutschen

Totenehrung mit Kranzniederlegung



70. Eleker Kirchweihfest

Aegidiushalle in Leimen – St. Ilgen

12.00 Uhr gemeinsames Mittagessen

14.30 Uhr Eröffnung des 70. Eleker Kirchweihfest

Franciska Stein, 1. Vorsitzende

Grußworte der Gäste

Musikalisch wird der gesellige Nachmittag umrahmt
von der Musikkapelle „Happy Music“ unter der
Leitung von Hardi Berneth.

Wir wünschen Ihnen eine gute Unterhaltung

Ihr ELEKER HEIMATKOMITEE

Patenschaft Leimen

Die Stadt

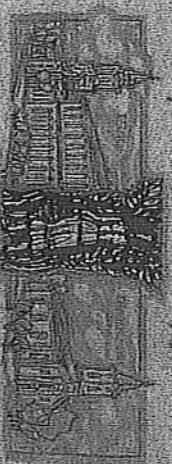
Leimen-St. J. u. M.



Montmart durch Beschluß des Gemeinderates
vom 14. Juli 1987 die

Patenschaft

für alle aus Elbe und Almáskenarás stammenden Deutschen



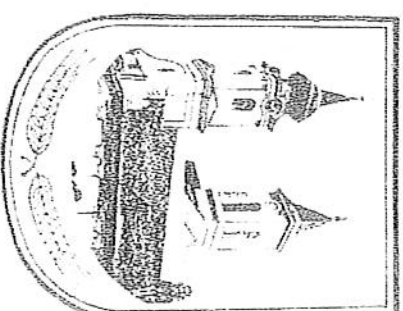
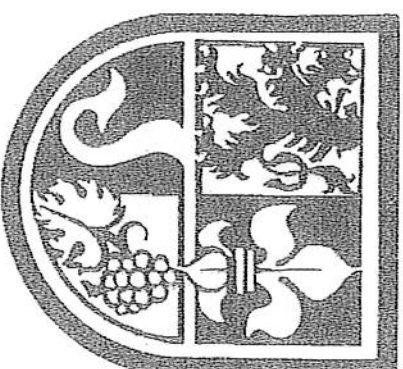
Die Patenschaft soll die Zersplitterung der Stadt Leimen-
St. J. u. M. mit den Leimenern, die nach der Vertreibung aus
der Heimat in Zügen, in aller Zeitlichen Zeiten und
Almaskenarásen, dokumentieren. Sie möchte den
Leimern und Almáskenarásen die Zugehörigkeit geben,
die Heimatstadt zu einem festeren Zusammenhalt zu machen.
Die Patenschaft soll dazu beitragen, das kulturelle
Erbe in der neuen Heimat zu fördern, zu erhalten und
die Zersplitterung der alten Heimat zu überwinden.

Leimen-St. J. u. M. am 14. Juli 1987

Dr. J. J. J.

Dr. J. J. J.

Dr. J. J. J.



Festprogramm

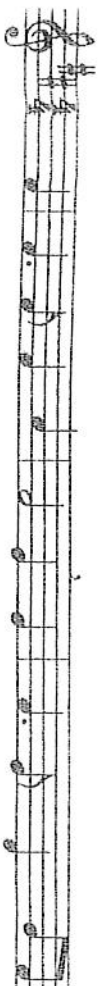
70. Eleker Kirchweihfest

30 Jahre Patenschaft
der Stadt Leimen - St. Ilgen
für alle aus
Elbe und Almáskenarás
stammenden Deutschen

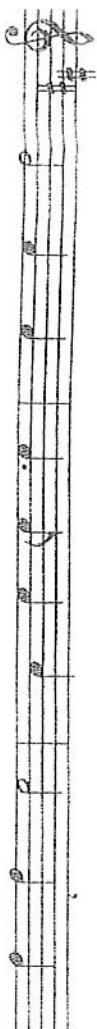
- 5. Juli 2015 -

1.

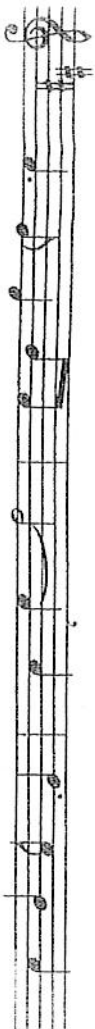
Wohin soll ich mich wenden



1. Wo - hin soll ich mich wen - den, wenn Gram und Schmerz mich
2. Ach, wenn ich Dich nicht hät - te, was wär' mir Erd' und



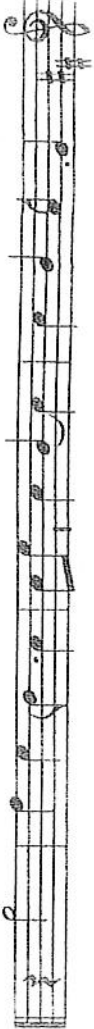
1. drü - cken? Wenn künd' ich mein Ent - zü - cken, wenn
2. Him - mel? Ein Bann - ort je - de Stät - te, ich



1. freu - dig pocht mein Herz? Zu Dir, zu Dir, o
2. selbst in Zu - falls Hand. Du bist's, der mei - nen



1. Va - ter, komm ich in Freud' und Lei - den, Du
2. We - gen ein - sich - res Ziel ver - lei - het, und



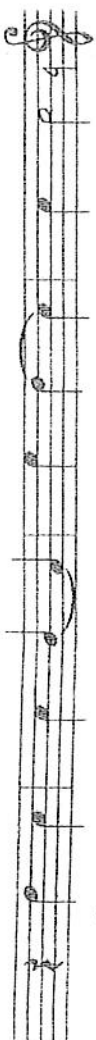
1. sen - dest ja die Freu - den, du hei - lest je - den Schmerz.
2. Erd' und Him - mel wei - het zu sü - ßem Hei - mat - land.

10.

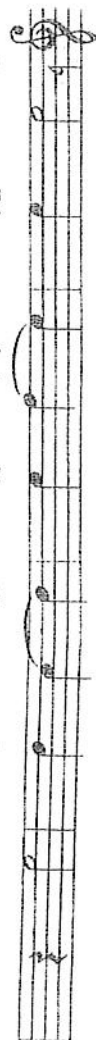
Großer Gott, wir loben Dich



1. Gro - ßer Gott, wir lo - ben Dich!
2. Al - les, was Dich prei - sen kann,



1. Herr, wir prei - sen Dei - ne Stär - ke;
2. Che - ru - bin und Se - ra - phi - nen



1. vor Dir neigt die Er - de sich
2. stim - men Dir ein Lob - lied an;



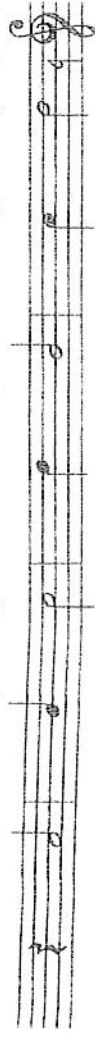
1. und be - wun - dert Dei - ne Wer - ke.
2. al - le En - gel, die Dir die - nen,



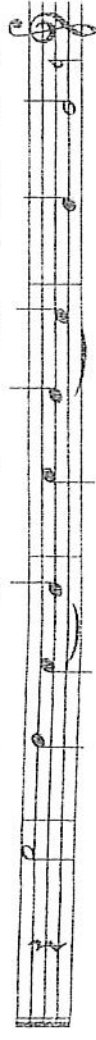
1. Wie Du warst vor al - ler Zeit,
2. ruf - en Dir stets oh - ne Ruh:



1. so bleibst Du in E - wig - keit;
2. "Hei - lig, hei - lig, hei - lig" zu;



1. wie Du warst vor al - ler Zeit,
2. ruf - en Dir stets oh - ne Ruh:



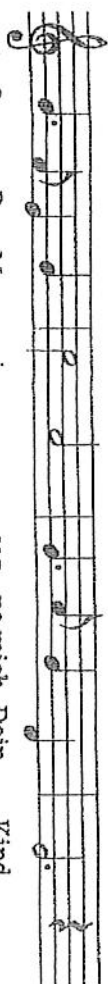
1. so bleibst Du in E - wig - keit!
2. "Hei - lig, hei - lig, hei - lig" zu.

**Patenschaft
der Stadt Leimen-St. Ilgen
über die aus Elek und Almaskamarás
stammenden Deutschen**

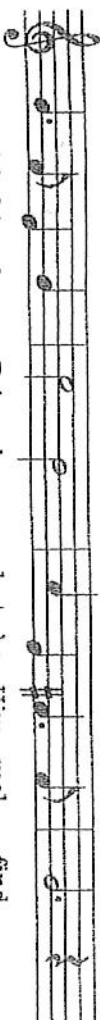


Eleker Kirchweihfest

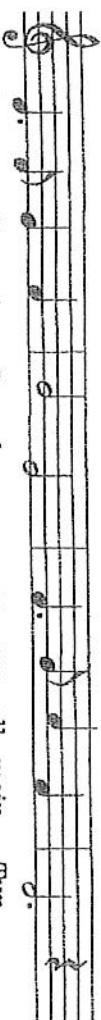
Segne Du, Maria



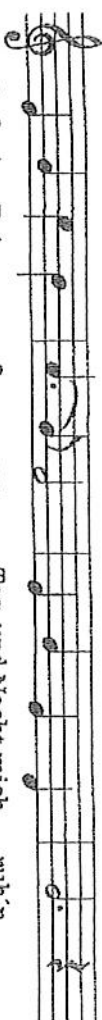
1. Seg - ne Du, Ma - ri - a, seg - ne mich, Dein Kind,
 2. Seg - ne Du, Ma - ri - a, al - le die mir lieb;
 3. Seg - ne Du, Ma - ri - a, uns - re letz - te Stund!



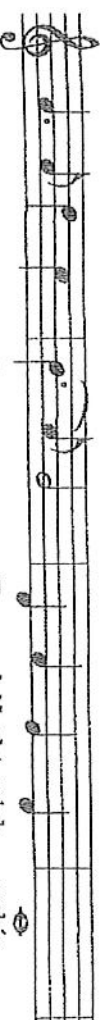
1. daß ich hier den Frie - den, dort den Him - mel find.
 2. Dei - nen Mut - ter - se - gen ih - nen täg - lich gib!
 3. Sü - ße Tro - stes - wor - te flü - stre dann mein Mund.



1. Seg - ne all mein Den - ken, se - gne all mein Tun.
 2. Dei - ne Mut - ter - hän - de breit auf al - le aus;
 3. Dei - ne Hand, die jin - de, drück' das Aug' uns zu;

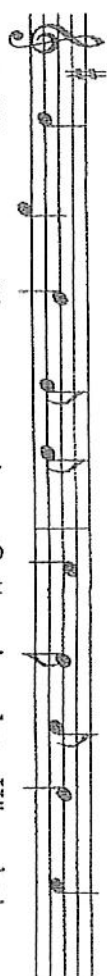


1. Laß in Dei - nem Se - gen Tag und Nacht mich ruh'n,
 2. seg - ne al - le Her - zen, seg - ne je - des Haus,
 3. sei im Tod und Le - ben un - ser Se - gen Du,

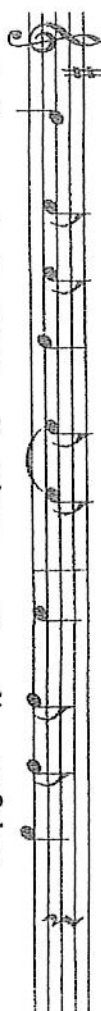


1. laß in Dei - nem Se - gen Tag und Nacht mich ruh'n,
 2. seg - ne al - le Her - zen, seg - ne je - des Haus.
 3. sei im Tod und Le - ben un - ser Se - gen Du!

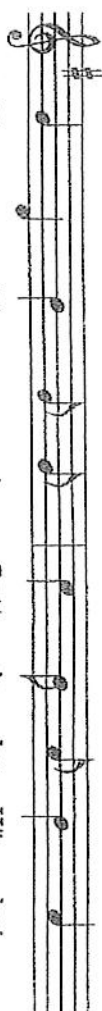
Ehre, Ehre sei Gott



1. Eh - re, Eh - re, sei Gott in der Hö - he!
 2. Eh - re, Eh - re, sei Gott in der Hö - he!



1. Sin - get der himm - li - schen se - li - ge Schar.
 2. Kün - det der Ster - ne strah - len - des Heer.



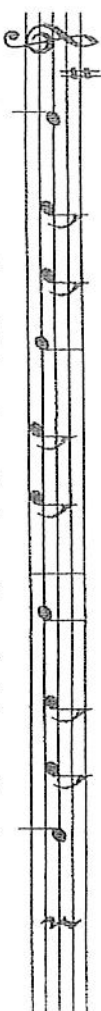
1. Eh - re, Eh - re, sei Gott in der Hö - he!
 2. Eh - re, Eh - re, sei Gott in der Hö - he!



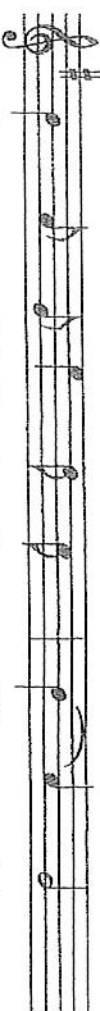
1. Stam - me!n auch wir, die die Er - de ge - bar.
 2. Säu - seln die Lüf - te, brau - set das Meer.



1. Stau - nen nurkann ich und stau - nendmich freu'n,
 2. Fei - ern - der We - sen un - end - li - cher Chor.



1. Va - ter der Wel - ten, doch stimm' ich mit ein:
 2. ju - belt im e - wi - gen Dank - lied em - por!



1. Eh - re sei Gott in der Hö - he!
 2. Eh - re sei Gott in der Hö - he!

3. Glorwürdige Königin

1. Glor-würd'-ge Kö-ni-gin, himm-li-sche Frau!
 2. Mut-ter der Gü-tig-keit, Mut-ter des Herrn!

1. Mil-de Für-spre-che-rin, rein-ste Jung-frau.
 2. Ü-ber die Him-mel weit leuch-ten-der Stern.

1. Wen-de, o wen-de, voll hei-lig-ster Ruh'
 2. Wen-de, o wei-se-ste Füh-rer-in Du,

1. Dei-ne barm-her-zi-gen Au-gen mir zu!
 2. Dei-ne barm-her-zi-gen Au-gen mir zu!

8. Vater im Himmel

Franz Lenz
 Kantor in Elek

Va-ter im Him-mel, hö-re doch gnä-digs!, was Mil-li-o-nen fleh'n ohn'-End:

Las-se uns fei-ern ganz un-ter-tä-nigst das al-ler-heilig'-ste Sak-ra-ment!

Es strö-men an-her Völ-ker al-ler Wel-len, hul-di-gen Dei-ner Glo-ri-e.

In un-serm ar-men Lan-de an-zu-be-ten Wun-der der heil'-gen Ho-sti-e.

Wer doch ver-mag Dich wür-dig zu eh-ren, Hei-lig-stes Sak-ra-ment?!

Christus! Es komme Dein Reich in die Herzen, rette die Menschheit in den bittersten Schmerzen.

Christus! Sei Führer Du, hö-re unser Flehen: ret te, bekehr' all' die verirren Menschen!

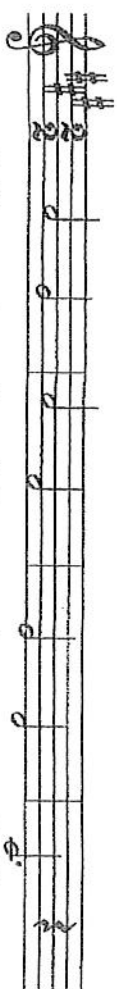
Va-ter im Him-mel, hö-re doch gnä-digs!, was Mil-li-o-nen fleh'n ohn'-End:

Las-se uns fei-ern ganz un-ter-tä-nigst das al-ler-heilig'-ste Sak-ra-ment!

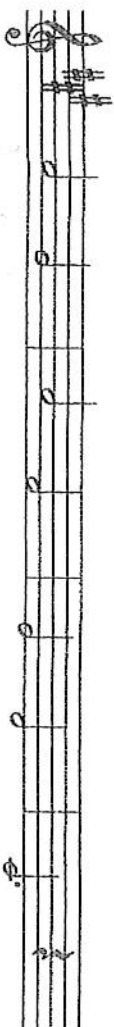
bis "Fine"

7.

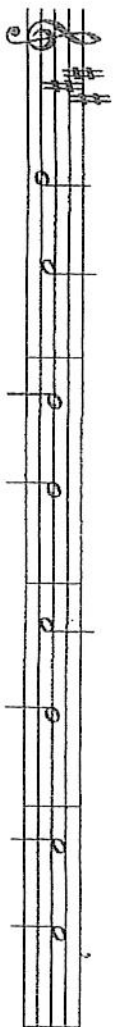
Kommet, lobet ohne End



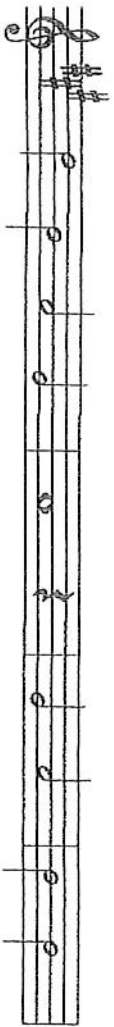
1. Kom - met, lo - bet oh - ne End
2. Hier ist Je - su Fleisch und Blut,



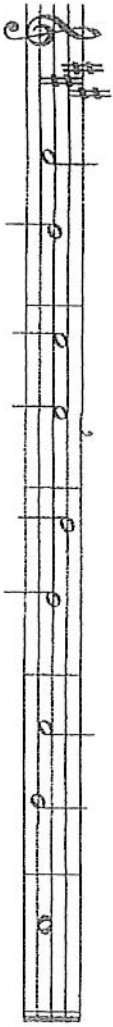
1. das hoch - heil' - ge Sak - ra - ment
2. hier das al - ler - höch - ste Gut!



1. Wei - ches Je - sus ein - ge - set - zet
2. Wenn die Sün - den wir be - reu - en,



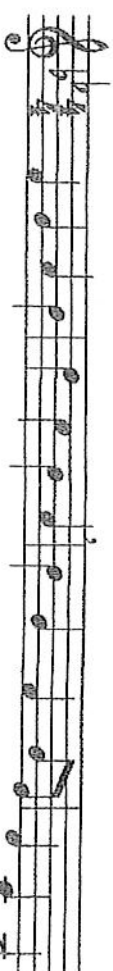
1. uns zum Te - sta - ment. Wel - ches Je - sus
2. uns all' Gnad' an - tut. Wenn die Sün - den



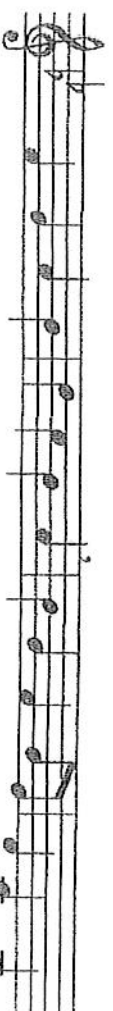
1. ein - ge - set - zet uns zum Te - sta - ment.
2. wir be - reu - en, uns all' Gnad' an - tut.

4.

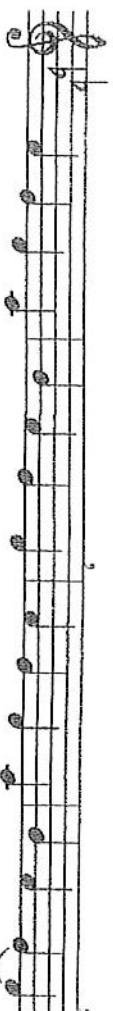
Vater, Deine Kinder treten



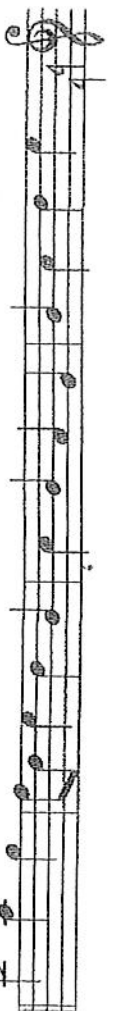
Vater! Dei-ne Kin-der tre-ten in Dein Haus voll... Demut ein.



Dich im Gei-ste an-zu-be-ten, ih-re Feh-ler... zu be-reu'n.

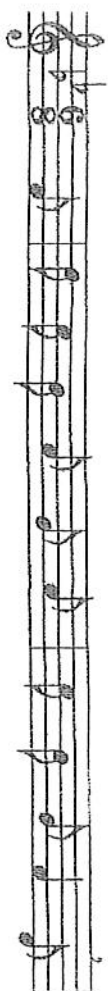


Wir be-ken-nen uns-re Sün-den, Bes-se-rung ge-lo-ben wir...

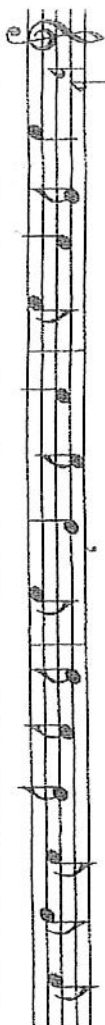


Laß uns Gna-de vor Dir fin-den, nie ver-sto-ße... uns von Dir!

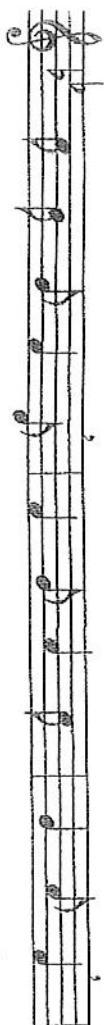
5.

Maria, wir fallen Dir alle

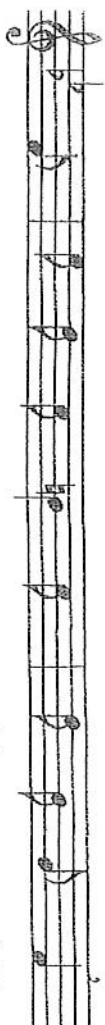
1. Ma - ri - a, wir fal - len Dir al - le zu Fü - ßen,
2. Und soll - ten wir hier noch im Jam - mer - tal bü - ßen,
3. Es fle - hen zu Dir vie - le Rei - che und Ar - me,



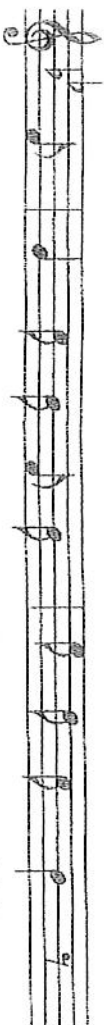
1. o Ma - ri - a, jung - frau rein! Wir wol - len Dich hun - dert - und
2. o Ma - ri - a, jung - frau rein! So laß uns doch all' Dei - ne
3. o Ma - ri - a, jung - frau rein! Und bit - ten, Du wol - lest Dich



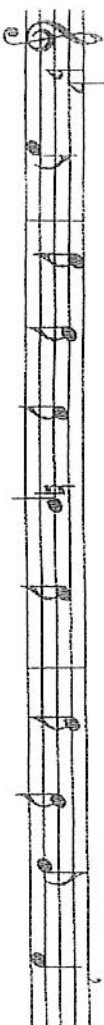
1. tau - send - mal grü - ßen, laß uns Dir em - pfoh - len sein.
2. Hei - ße ge - nie - ßen, laß uns Dir em - pfoh - len sein.
3. Ih - rer er - bar - men, laß uns Dir em - pfoh - len sein.



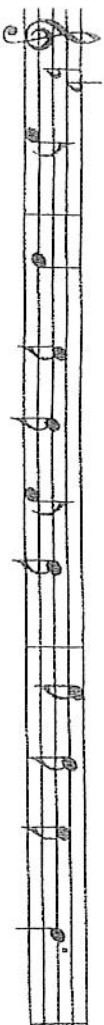
- 1.-3. Um was ich dich bitt', ver - weig' - re uns nicht.



O Mut - ter Je - su, ver - las - se uns nicht!

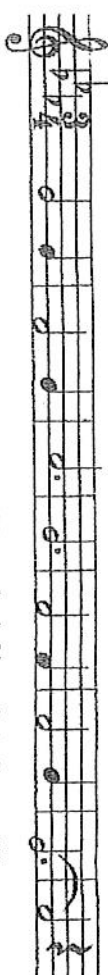


Um was ich dich bitt', ver - weig' - re uns nicht.



O Mut - ter Je - su, ver - las - se uns nicht!

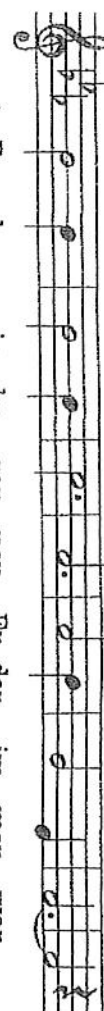
6.

Heilig, heilig, heilig

1. Hei - lig, hei - lig, hei - lig, hei - lig ist der Herr -
2. Hei - lig, hei - lig, hei - lig, hei - lig ist der Herr -



1. Hei - lig, hei - lig, hei - lig, hei - lig ist nur Er -
2. Hei - lig, hei - lig, hei - lig, hei - lig ist nur Er -



1. Er, der nie be - gon - nen, Er, der im - mer war -
2. All - macht, Wun - der, Lie - be, al - les rings um - her -



1. E - wig ist und wal - tet, Sein wird im - mer - dar! -
2. Hei - lig, hei - lig, hei - lig, hei - lig ist nur Er! -

Minden érdeklődőnek,

2015. október 7-11-ig kutató és emlékutatót szervezünk Szerbiába a volt haláltáborok helyszíneire.

Amennyiben szívesen részt vennél rajta, jelezd augusztus 31-ig, mert csak 10 fő vehet részt az úton. Az úthoz hozzájárulás összege 19 000 Ft/ fő.

Kérlek értesítsd azokat is, azokat is, akikről tudod, hogy a II. világháború után Bácskából menekültek Magyarországra.

Szívesen látjuk a történelem tanárokat is az úton, és a fiatalokat.

A program jelenleg még egyeztetés alatt van a helyiekkel, ezért a napi programok változhatnak.

Október 7-11-ig a tervezett kutatóút megállóhelyei, illetve szállások:

okt. 7. szerda: 12:00 körül indulás Pécsről
délután **Zombor (103 km):** megbeszélés, megemlékezés, emlékműsor, első éjszaka szállás, vacsora

okt. 8. csütörtök: reggel indulás **Újvidékre (95,1 km)**,
dél előtt megemlékezés Újvidéken
délután **Járekre (13,4 km)**, megemlékezés, előadás helytörténetekkel, illetve kutatók
szállás és vacsora Újvidéken

okt. 9. péntek: reggel indulás
dél előtt **Rezsőháza (55 km)** megemlékezés, találkozó helytörténetekkel
délután **Nagykárolyfalva (100 km)** megemlékezés, találkozó helytörténetekkel
este **Versec:** szállás, vacsora

okt. 10. szombat: dél előtt megemlékezés **Versec-en**, majd indulás
Molitorba (116 km) megemlékezés, találkozó helytörténetekkel
délután **Nagybecskerek (43, 1 km)** megemlékezés, találkozó helytörténetekkel
este visszaút **Zomborba (135 km)**, szállás, vacsora itt

okt. 11. vasárnap: dél előtt **Zombor**, a program összegzése, zárása
ebéd Zombor
ebéd után visszaindulás Pécsre